[Poesias]

Autor(en): **Luzzi, J.**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Annalas da la Societad Retorumantscha**

Band (Jahr): **52 (1938)**

PDF erstellt am: **12.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-208390

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Rumantsch

*La quarta lingua naziunala svizzra.**)

Da tschientiners, tü lingua chara,
rebomba qua teis cling sonor,
chi da la chüna a la bara
va a nos pövel aint il cor.

Scha eir adüna imnatschada
da plüsas varts est statta tü,
süls munts d'la Rezia tschassantada
hast tia forz' amo mantgnü.

Hoz, chara lingua da la mamma,
ais arrivà teis di d'onur,
la libra Svizzra at proclama
sco tschantscha viva, plain vigur.

Sper sours superbas stast tschantada,
ma nun at manglast turpagiar,
schabain da pacs be vainst tschantschada,
da libertà tü sast chantar.

J. L.

Stit da stà

(Da Conrad Ferdinand Meyer.)

Tuorbel get il di da stà a fin,
suord meis rembel sflatscha gio lamin —
Stailas, stailas — saira aise già —
stailas, co nun eschat amo qua?

---

* per la votaziun federala dals 20 favrer 1938.

Sblach la vita! Sblach il spelm badand!
L'erba scuta trist, inquietand.
Tschêl dalöntsch e qui profondità —
Stailas, co nun eschat amo qua?

Üna chara, chara vusch eu od
our da l'aua a'm clamar dad ot —
Va, fantom, chi m'hast suvent tschögnà!
Stailas, oh, nun eschat vus plü qua?

A la fin, eu vez tras la s-chürdüm —
ura eira — ün rifless da glüm —
Che chi füss dvantà cun mai nu sà.
Stailas, stailas, stat adüna qua!

1934 Versiun da J. L.

L'utuon

(Da Friedrich Nietzsche.)

Quaist ais l'utuon: quel — rump' amo teis cour!
t'fa davent! t'fa davent!
Pro'l munt as stroz-cha il sulai
e's dozz' e's dozza,
posand pro mincha pass.

Co ais il muond schmari!
Sün stanguels fils tendüts il vent
intuna sa chanzun.
La spranz' ais ida —
per ella plandscha'l.

Quaist ais l'utuon: quel — rump' amo teis cour!
t'fa davent! t'fa davent!
O früt dal bös-ch,
tü tremblast, croudast?

Chenün misteri at musset
la not,
cha dschet sgrischur cuverna tia fatscha,
ta fatscha da purpur?
Tü taschast, nu respondast?
Chi tschantsch' amo?

Quaist ais l'utuon: quel — rump' amo teis cour!
t'fa davent! t'fa davent!
«Bell' eu nu sun
la fluor dad aster disch —
però umans eu am
ed eu cuffort umans —
els dessan vair' uoss' amo fluors,
ed as sgobar vers mai
ah! ed am rumper —
lur ögl cumainza lura a glüschir
dad algordanza,
da l'algordanz' ad alch plü bel co eu: —
— eu vez que, vez — e mour uschè!» —

Quaist ais l'utuon: quel — rump' amo teis cour!
t'fa davent! t'fa davent!

Versiun da J. L.